光緒二十三年二月初一日

時務報

第十九冊

The Chinese Progress

636804

北京圖書館藏書

時務報第十九册目錄

論學校五變法通議三之五（續第十八册）　幼學　新會梁啟超撰

論學會有大益於黃人亟宜保護　餘杭章炳麟撰

總署議覆福建船政摺並恭錄　諭旨

公議中國銀行大概章程

英文報譯

論洋人來函以新設郵政爲不便　論一千八百九十六年歐美各國商務情形　論

桐鄉張坤德譯

傳言英將控告孫文一案　論俄國鐵路二則　陸軍大隊　審斷喀律致死事（續十八册）

桐鄉張坤德譯

路透電音

東文報譯

日本古城貞吉譯

列國去年情形　論歐洲現情　地球大局之動力　論英國外交　英國版圖

擴大　英國海軍　論英德工商　俄國形勢　英儒論列國權謀

譯紐約講學報

青浦朱開第來稿

非洲瓜分　一千八百九十五年之日本　罪犯作工　從御氣球　電製堅鋼

溫水療病

重譯富國策續第十六册

通正齋生來稿

嘗見西人幼學之書分功課爲一百分而由家中教授者居七十二分由同學熏習者居九分由師長傳授者不過十九分耳兒童幼時母親於父日用飲食歌唱嬉戲隨機指點因勢利導何在非學何事非教孟母遷室教子俎豆其前事矣故美國嬰兒學塾近年教習皆改用婦人以其閑靜細密且能與兒童親也中國婦學不講爲人母者半不識字安能教人始基之壞實已坐此今此事既未克驟改至其就學之後一切教法亦宜稍變無俾爾許人才皆汩沒於學究之手記曰八歲入小學又曰十年出就外傅今將八歲以上十二歲以下畧審中人之資所能從事者擬爲一功課表世之愛子弟者或有取焉行此功課數年則能讀經史格致等書其功課別詳他篇

每日八下鐘上學師徒合誦贊揚孔教歌一遍然後肄業

八下鐘受歌訣書日盡一課每課二每課以誦二十遍爲率百字

九下鐘受問答書日盡一課凡問答書皆歌訣書之注疏問答書之一課即解歌訣書之第一課餘同不必成誦師爲解其義明日按所問而使學童答之答竟則授以下課

十下鐘剛日受算學柔日受圖學

凡受算學先習筆算一年以後漸及代數每日由師命二題令學童布算

凡受圖學先習簡明總圖漸及各國省縣分圖以紙摹印寫之日約盡一縣印畢由師隨舉所已習者令學童指其所在之經緯度

十一下鐘受文法師以俚語述意令學童以文言達之每日五句漸加至五十句

十二下鐘散學

一下鐘復集習體操畧依幼學操身之法或一月或兩月盡一課由師指授操畢聽其玩耍不禁

二下鐘受西文依西人教學童之書日盡一課

三下鐘受書法中文西文各半下鐘每日各二十字漸加至各百字

四下鐘受說部書指新編者言師爲解說不限多少其學童欲涉獵他種書者亦聽

五下鐘散學師徒合誦愛國歌一遍然後各歸

每十日一休沐至日師徒晨集堂中祀孔子畢合誦贊揚聖教歌一遍各散歸

凡孔子生卒日及萬壽日各休沐五日

記曰少成若性謂其耳目未雜習氣未入質地瑩潔受教易易也故曲禮少儀弟子職等篇謹其灑埽應對導以忠信篤敬大抵薰陶其德性之事十居八九焉朱子曰小學是做人的樣子陸子曰雖不識一字亦須還我堂堂地做箇人人而無教則做

人之道尚不自知雖謂之非人可矣今之學童其生長羅綺叢中者每聽其驕侈淫佚日與燕朋狎客相逐而莫之禁其三家村子則又聽其跳野頑劣蠻俗襤褸而莫之教學舍如溷牘學童如丐兒及其稍長也則授之以高頭講章翰苑楷格語之曰如是則可以攫青紫如是則可以摟黃白學者自幼至壯舍僥倖苟且誕詐污賤之外更無所聞則以爲是固宜然矣善夫吾友嚴又陵之言曰八股之害錮智慧壞心術滋游手當其做秀才之日務使之習爲勦竊詭隨之事致令羞惡是非之心日莫梏亡消磨歲月於無用之地墮壞志節於冥昧之中長人虛驕昏人神智嗚呼幾何其不率四萬萬之人以盡入於無恥也吾聞泰西諸國雖皇子之貴亦入兵船充水手循循率教事其師如長官以視吾之驕侈淫佚者何如矣又聞諸國雖孤兒罪童亦設校以教之無不衣服整潔禮儀彬洽其視吾之蠻俗頑劣者何如矣又聞美國學童跬步必肅言笑不苟詢其故則曰他日吾將爲總統長國家恐有失德聲名敗裂爲衆所擯也（美國例凡經人告訟者不得舉總統）其視吾之哦講章摹楷格以僥倖於富貴武斷于鄉曲者又何如矣

古人有言曰人不昏宦情欲失半此至言也記曰男子三十而娶又曰三十曰壯有室今西俗亦然弱冠以後父母則不之養使其自謀衣食足資俯畜然後敢及昏事蓋人

生十五至三十力强年富正受學之時苟以此十餘年之功殫以向學其高才可以通徹今古經營四方其中人以下亦能治生干祿無憂饑寒矣今也不然口尚乳臭即懷昏媚蚤作夜思寤寐反側雖或展卷甯復厝心年十七八居然有室日夕纏綿歌泣疲精敝魂於牀笫之側未及三十兒女成行家累日重於是忽焉捐棄其疇昔之所欲學者而持籌握算作家人語矣是故早婚之大害有三縱欲溺志一也伐性夭年二也重累廢學三也舉國人才其潛銷暗蝕於此間者何可勝道積重難返習焉莫怪非細故矣傳曰君子愛人以德小人愛人以姑息爲人父母者宜何擇焉

今之爲教也欲其子弟之長而爲士者與欲其子弟之長而爲農爲工爲商爲兵者則其教之之法大異此最可笑之事也彼其爲士者舍八股試帖律賦白摺之外無所謂爲學也其不習八股試帖律賦白摺者則亦不能目之爲士也以故教之之法畫然兩途今夫爲士者而不教之明庶物達世情故逢掖累億動如木偶其坐此躋顯位致厚實者千人中不過一二人其小得志榮於鄉里者不過十人其青一衿差足自養者亦不過數十人自餘九百無以自給欲農則不能舉耜欲商則不能握算即不轉溝壑亦無人趣矣爲農爲工爲商爲兵者而不教之以識大義通文法則愚者若海絨悍者若野兕算百十之數艱於演微積聞孔孟之名詫若訛鬼狐名非野

蠻其實不能以寸矣故善爲教者必使舉國之人無貴賤無不學學焉者自十二歲以下其教法無不同入學之始教以識字慧者及八歲鈍者及十歲中西有用之字皆識矣蘇州彭君新三撰創教識字法爲方格書字於其上字之下注西字其旁加圈識字有一義者識一圈有數義者識數圈師爲授其音解其義令學童按圈覆述之中文既識則及西文洵簡易之法也然後按前者所列之功課表而以授之慧者及十二歲鈍者及十五歲則一切學問大綱節目畧有所聞矣自此以往其有欲習專門者可更入中學大學學精數載以求大成其欲改就他業者亦既飫道義濡文教大之必不爲作奸犯科之事小之亦能爲仰事俯畜之謀於此而猶有爲盜賊爲奸細者乎無有也猶有爲游手爲餓莩者乎無有也衣食足禮義興以此導民何民不智以此保國何國不强孟子不云乎逸居而無教則近於禽獸今夫舉一國之子弟而委諸蠢陋野悍迂謬猥賤之學究之手欲不謂之無教焉不可得也夫以數千年文明之中國人民之衆甲大地而不免近於禽獸其誰之恥歟顧亭林曰天下興亡匹夫之賤與有責焉已耳人人以爲吾無責也其亡忽焉也人人以爲吾有責也其興浡然也今與天下論變法唇焦舌敝聞者必曰此肉食者之事吾雖有志焉而莫能逮也若夫吾有子弟吾自誨之肉食曰可不能助我肉食曰否不能阻我轉圜之間天下改觀夫孰爲無責而孰爲有責矣乎康誥曰作新民國者民之積也未有其民不新而其國

能立者彼法國日本維新之治其本原所自昭昭然矣詩曰惟彼哲人告之話言愼德之行其惟愚人覆謂我譖人各有心是則可爲痛哭流涕者也

餘杭章炳麟撰

論學會有大益於黃人亟宜保護

血輪大小獨巨於禽獸頭顱角度獨高於生番野人此文明之國種族所同也繼神明之後以九皇六十四民爲祖若檀柘有鄉萑葦有藪此蔥嶺以西種族所獨也春秋至太平之世周陛無表不殊內外黃池之會夫差稱吳子是故整齊風俗範圍不過若是曰大一統益損政令九變復貫若是曰通三統通三統者雖殊方異俗苟有長技則取之雖然凡所以取其長技以爲我爪牙干城之用者將以衛吾一統之教也教術之變其始繇於種類均是人也而修短有異黃白有別則德性風俗亦殊故古者婆羅門種因族以稱其教可爲左證惟吾神臯沃壤五德咳備則教莫正焉種莫貴焉雖有掍成之志匪自尊大而猶不能不自殊別譬之草體蛤螺甲節脊骨百族蜎蠕猶有繁簡而況於人乎景教入中國事至微淺然一遇淩侮則挺劍挾弓而議其教會盛也中國儒冠之士踽行子處無所倚毗臯門有政庶人所不議疆埸有事鄉校所不聞雖有賢傑不在官位則娓娓無所長短儒術之衰將不能保其種族悲夫於此有人焉合耦同志以建學會於息壤之將陷天保之未定沈憂噍殺朝夕

謝貫雖磨頂放踵所不敢辭其與夫汝潁洛蜀東林之士僅與憸壬爲仇敵者所事孰緩孰急矣若當軸不察治以黨錮株連鉤考將投濁流危言竦論則恐蹈狐咺范滂之戮默而息乎則不勝漆室杞人之慮舉鼎絕臏亦不敢以怨他人獨慮變起瞋息戎夏交捽以不誅夷爲誅夷以無焚坑爲焚坑比於紅人黑人尙不得齒於斯時也而猶欲挺劍挾弓而議之不知吾類吾教之能自主者尙有什一之存否也

設教之始以大刑甲兵爲輔自古惟穆罕默德乎中國神聖則有其制矣呂不韋有言禹攻曹魏屈鰲有扈以行其教（召類篇）然則水火相擠其極不鬬不止也古之齊俗者役龍蛇而鬬之役虎豹鵰鶚而鬬之三戰然後得其志近觀突厥革島之事兩教不輯僵尸千里蓋行教若斯之難哉我齊州之土自水精制法七十子後學贏糧奔走任師道於四方浸尋二千年雖詞章帖括絕流爲害然其彰較磊落者猶無倫錯邁鏑不行而民知所向大哉其入人心也然而捲勇股肱之力經畫取與之智不及俄羅斯居奇操贏使天下歛袂不及英吉利弭兵善鄰折衝於樽俎不及美利堅其諸六藝之學四術之教無益於生民歟曰惟不能合羣以張吾學故

獨居而聽笙瑟不如市朝處幽谷而觀羽旄不如通都大邑人之樂羣其天性然也髫齔之童迮而誦竹笘有與共學則鳧藻搏躍聲亦隨之無與共學而流涕長嘶矣

學者之樂羣亦天性然也嘗試觀邑庠臨橫室則弦誦之聲寂如矣趨辟廱升瞽宗則裝潢之卷俄空矣古香四庫之藏文匯文瀾之府翰詹所講肄駿雄所習業則入其門無門焉者入其閨無閨焉者矣人之好惡固若是變易乎何以束髮就傅則萃處切厲之爲樂稍長知學則惟是離羣索居也曰自宋與明作則之主將以其權力勢藉錮塞諸生而懼其腹誹脣反不仰視天而頫畫地則爲之餼廩利祿以羈縻之而仍使不足以事其父母畜其妻子彼去之則可惜不去則無俚羣曳跋疐前卻進退營一生之不給何暇爲衆生救一室之不贍何暇慮五洲故使天下之士肥瘠不相顧痛癢不相知非直不能衛周孔且求一墨翟禽滑釐而不可得小雅盡廢四夷交侵殆以此也

西國學部之盛中華企望而有怖心尚已然俄羅斯之在北方與準噶爾土爾扈特等部一邱之貉耳其俗樸僿未嘗留意師儒也自芬蘭一省完全富足以趨俄羅斯其民好學逮圉夫紅女皆識字俄人效之以立學校至於今介冑工匠亦人人知書矣中國四百兆人識字者五分而一賴地大物博戶口殷賑以分率計之猶得八十兆未甚少也其知文義者上逮舉貢下至學官弟子無慮六十萬人誦習史傳通達古今者百人而一審諦時務深識形便者千人而一以此提倡後進郡不過數人則

甚少矣然使舉措不違此六百人者雲合霧集智畧輻湊以振起緻學之士猶可爲也而朝廷所以宣教化於下民者惟郡縣之學官雖優崇其禮不使屈辱至於官秩事權則統隸於郡守考成於縣令縱有材行無所措施是以大儒骨鯁白首耆艾魁壘之士有爲齋長無爲教職曰是箸於三尺法固免愚朽鈍者之任也烏虖昔之愚民者鉗語燒書坑殺學士欲學法令以吏爲師雖愚其黔首猶欲智其博士今且盡博士而愚之使九能之士懷寶而不獲用幾何其不爲秦人笑也

欲善學校必取明夷待訪錄而朱氏一新斥之曰彼但知清議之出於學校不知橫議之亦出於學校也但知陳東歐陽澈之爲太學生不知爲賈似道頌功德者亦太學生也烏虖必如其說則廢君道卽無桀紂廢將相卽無羿莽是必焚符破璽剖斗折衡而後天下夷然無故爾夫兩利相較取其重者兩害相較取其輕者學校非無害也而潤澤於天下爲多故君子取之自天府既廢凡政法律令下集於學校上集於柱下史史氏之職以死奮筆足以定是非受賕抵誣亦足以亂是非然而聖王不以舞詞弄札之害廢史氏者其利多也彼學校則猶史氏也躁競之士率羣下以造謗者吾見其紛呶噂沓甚囂塵上奈何千百泛駕之馬而幸獲一要襄飛兔不猶愈於購駑馬乎

今行省皆設中西學堂以救學官之窮亦以是傾西人之設義塾於中國者彼義塾之設招吾屠牧子教之語言教之布算教之格致而大旨不出乎摩西基督之書本實既撥於彼有用於我無益雖然屠牧子可教則吾士族之子其可教可知設學堂以籠之誠右策已乃夫聰敏特達之士閱覽博物不詣學而成如魏默深李壬叔其人者今安所處之乎處農就田野處商就市井處工就官府處士就閭閻古之明訓政府不能任而士民任之於是奔走展轉援述索偶以立學會推其用意凡民有喪匍匐救之所謂以繩墨自矯而備世之急者此誠豪俊成學之任而非童齔彫蒙所與能也宜有以糾之合之禮之養之宣之布之使比於賓萌上說下教以昌吾學以強吾類是而不行人終以科舉爲清望而以他途爲卑汚庳下則仍歐高材捷足以從學究矣彼學究則將捋去其新知而錮之以故見所以爲教者不三數傳即無以異於教皇之助飛蝶南也昔意王飛蝶南頭會笑歛誅求無藝民不堪命教皇佐之導其民以不識不知無敢私議而意卒破裂教皇亦先後見驅烏虖殆矣

景教之尊莫教皇若歐洲諸君長踐阼必得其命釋教之尊莫達賴剌麻若蒙古諸酋豪稱汗必得其命彼非席蘿圖操齊斧也而異域尊之顧如是以是知綱紀不可去綏丹敗而教皇弱喀爾喀賓而達賴微天地之氣無紫色蠅聲則統緒必歸於

正中國之儒孰敢繼素王三老五更則無世而無其人饋醬酒爵北面拜事吾知其可也墨家者流出於清廟之守嘗見斯禮則而效之於是乎有傳鉅子九服之大鉅子惟一人其崇與教皇等矣今縱不欲效西人宜效墨子縱不欲效墨子宜效三代老更既立賢哲蔚奮條肆布散鬯衍神恉不及十年而六曹大政必於是受成則黃種之維絃固矣此所謂紀也

吾聞齊詩五際之說曰午亥之際爲革命卯酉之際爲革政神在天門出入候聽是其爲言也豈特如翼奉郎顗所推係一國一姓之興亡而已大地動搖全球播覆內奧中國覃及鬼方於是乎應之方今百年之際其殆與之符合也哉故不逞之黨假稱革命以圖乘釁者蔓延於泰西矣中國盱庶馴擾戴其君長如臨父母無敢高言孟行以犯名分者自與歐美通商聞見漸異以至於今五十年古巴之背叛稱以義軍尼希利黨之謀逆待以不死民智愈開轉相放效自茲以往中國四百兆人將不可端拱而治矣風氣之推遷雖若有攝力雖夸父龍伯不能爭居今之世將欲壅遏民氣使不得伸無論其無成績也幸而勝之雖不土崩猶將瓦解是自遏抑吾黃種而反使白種爲之尸也雖然土崩又非百姓之利也秋霜降者草花落水搖動者萬物作故內亂不已外寇閒之昔者八王相鬨而劉石逞其志張李橫行我朝以成龍興

之業苟有揭竿斬木者是自戰鬬垂黃種而反使白種爲之尸也然則如之何而可曰以教衛民以民衛國使自爲守而已變郊號柴社稷謂之革命禮秀民聚俊材謂之革政今之亟務曰以革政挽革命

總理衙門議覆福建船政摺並恭錄 諭旨

奏爲遵 旨議覆事光緒二十二年四月二十一日准軍機處鈔交閩浙總督邊寶泉奏查明船政情形一摺奉 硃批該衙門議奏欽此欽遵到臣衙門據原奏內稱船政之設經營垂三十年糜帑至千百萬若不及時整頓設法擴充則墮棄前功殊屬可惜等語臣等查船政始於前大學士臣左宗棠成於前兩江督臣沈葆楨樸實耐勞實事求是其所用又多本地寒士布衣草笠親執朴以巡功故弊絕風清爲各省官廠所僅見近十餘年來泰西製造日精日新閩廠出洋回華學生雖不無頴悟之資能自出圖製樣而財力短絀既不能添機擴廠又不能製料儲材自光緒八九年以來購買現成機器就廠合攏製就寰泰鏡清開濟平遠各快船後即得有更新之法亦因無機無廠不能如法更製而木質輪船如同治年間所製之琛航靖遠等船經費較輕馬力較微者又不合於時用於是製造日稀人多閒曠不得已而裁汰歸併苟爲省費儲貨之謀至於急迫用船則勢須勉捐重費種種吃虧展轉而購諸

外國既傷財力復誤事機誠可惜也所請造船宜求實際深置機器募精於工作之洋員督率在事員匠認眞講求所造新式巨艦各節應請　旨飭行以期有裨實用原奏又稱物料宜由內地採辦閩省礦務現已遵　旨委查一經興辦當可就地取資其鍊鋼鎔鐵機器必須依法倣造自成機杼等語查一船價值料居七工居三各料之中如煤鐵土木之類爲生料有產自中國者有不產自中國者如鋼甲鐵甲帆纜之類爲熟料有中國現能自製者有必待僱匠添機拓廠而後能自製者應由船政大臣督同洋員學生隨時考究奏明辦理至煤鐵各礦雖經該督委查將來興辦能否速效應用尚無把握應請　飭下該督不准猶更蠹役土豪劣紳阻撓擾亂以期刻日課功原奏又稱學生宜認眞造就從前出洋學生期限太慼初無心得經費大鉅財力未逮不如延致教習在廠督課等語查船政本有前後兩學堂前學堂習法文學製造後學堂習英文學駕駛學成擇其尤爲聰穎者派令出洋在中國既學有根底再令遊學泰西各大學堂及各國礮臺兵輪以資練習廣見聞此必非在廠一師教授之所能及前據船政大臣會同南北洋奏請設立肄業局委派監督帶同出洋已歷三屆所謂置之莊嶽之間也日本現在執政大臣多與我第一屆出洋學生同堂肄業豈中國學生資質盡出人下哉蓋用之則奮發有爲人人有自靖自獻

之思不用則日就頹落人人有自暴自棄之境聞船政學生學成回華皆散處無事飢寒所迫甘爲人役上焉者或被外國聘往辦事其次亦多在各國領事署及各洋行充當譯譯我才棄爲彼用我用轉需彼才挨諸養才用才之初心似相刺謬若以此而並廢出洋之舉是因噎廢食從此更難儲上品之才矣應如該督所請延致教習數人在廠督課其尤爲異等者仍照成案絡繹出洋俾後出更新之法不至絕無聞見至學成回華之學生如所造尚淺仍令再行出洋其業有心得者應令分別有差無差咨報臣衙門聽候調取考驗咨送各督撫酌量位置以昭激勸原奏又稱經費宜籌的款船政經費向由閩海關洋稅每年撥解六十萬按月分解數年前不過解至二三十萬近則並不及二十萬請沿江沿海各省通力合作即以購船之費分年撥解又請如戶部原奏 飭派廉幹精敏大員來閩接辦等語臣等查船政用款初由閩海關六成項下月三萬兩四成項下月二萬兩其養船經費則隨時由善後局撥解本無定數光緒二三年以前前兩江督臣沈葆禎前福建撫臣丁日昌任內位望較崇隨時將需款爲難情形據實奏明每奉 特旨催解各將軍督撫亦氣誼交孚力籌應付故經費裕而成船多此後船政大臣黎兆棠張夢元裴蔭森皆以兩司調管船政不能不事事稟承督撫將軍名爲專管實與司道兼權無異所謂權勢

較輕不足振全局擴前功者也所以光緒四五年以後閩海關積欠幾至三百萬兩善後局積欠亦不下百萬兩從前但製木質輪船每年六十萬兩尚可敷用現既責令改造鐵甲鋼甲僱募洋匠一船之費動值百十萬金洋匠薪水費亦不貲斷非月款數萬金所能敷用況此數者又皆不能應手至各省通力合作一層非有一定章程恐亦徒成畫餅可否仰懇 天恩俯念船政爲海防根本較邊防尤爲吃緊飭下閩海關及該督將每月應解五萬兩並養船各經費仍照光緒二三年以前按月清解倘解不足額請照甘餉邊餉之例由臣衙門嚴定功過奏明請 旨辦理並飭下南北洋大臣及沿海沿江各督撫應定何項快船甲船繪成圖式估價若干奏明由臣衙門會同戶部指款分期派撥其造不如式以及愆期告成者應請將該大臣及在事人員分別議處果有限內告竣及堅固速率如法者亦准擇尤優獎該督所稱總督事繁勢難兼顧自屬實在情形應請援照舊案 欽派大臣馳往督辦隨時與該省將軍總督南北洋大臣會銜具奏一切兵輪各船統歸節制以重事權所有遵議整頓船政擬請援案 特派大臣督辦緣由是否有當謹具摺復陳伏乞 皇上聖鑒請 旨遵行謹 奏

光緒二十二年六月十八日奉 上諭總理各國事務衙門奏遵議閩浙總督邊寶

泉　奏查明船政情形請派大員督辦一摺福州將軍裕祿著兼充船政大臣船政一事爲海防根本經前大學士左宗棠等經營締造實事求是卓著成效後因經費支絀日漸廢弛現在泰西各國製造日新鐵甲愈堅快船愈速非大加整頓不足以建威銷萌該衙門所議各節均極周妥其添置機器招募精於工作之洋人督造新式巨艦即著照邊寶泉所請行造船物料名目不一著裕祿督率在事員匠隨時講究奏明辦理內地煤鐵各礦業經該督委員查勘即著從速興辦不准滑吏劣紳等阻撓以收實效船政學生延請教習數人在廠督課仍照成案出洋其業有心得者咨送總理衙門考驗酌量位置經費一項從前積欠過多亟應源源撥解以濟要工著裕祿邊寶泉將閩海關等處每月應解五萬兩並養船各經費均照光緒二三年以前按月清解儻解不足額即照甘餉邊餉例由該衙門嚴定功過奏明辦理並著咨行南北洋大臣及沿海沿江各督撫將應定甲船快船繪圖估價奏明撥款興辦現在從新整頓船政實於時局大有關繫該將軍務當破除積習實力實心認眞辦理方爲不負委任直隸候補道徐建寅熟悉機器情形已由總理衙門電飭該員前赴船政局聽候差遣著裕祿察看能否派充提調酌量辦理原摺著鈔給閱看將此由四百里各諭令知之欽此

公議中國銀行大概章程

一中國創設銀行欽奉　上諭選擇殷商設立總董招集商股合立興辦以收利權係爲通商興利起見因奉　特旨開設應即名爲中國通商銀行並擬請存官款以示官爲護持與尋常商家自行開設銀行不同俾昭鄭重用垂久遠

二原奏京外撥解之款交本行滙兌可以減省滙費公中備用之款交本行生息可以有益國帑各口岸各省會及各國都會均須設立分行以便就近承滙領放

三本行奏明用人辦事悉以滙豐爲準而參酌之不用委員而用董事不刻關防而用圖記畫除官場習氣俱遵商務規矩絕不徇情毫無私意總期權歸總董利歸股商中外以信相孚出入以實爲主

四上海爲總行淮於光緒二十三年春間開辦京都分行亦同時開設此外各口岸各省會分行須次第開辦均各加一地名如京都分行即名爲京都通商銀行惟各國都會則名曰中國銀行

五各口岸各省會及各國都會本銀行未經設立分行之前應擇該處公正殷實

之行號先行代爲接轉滙票俟設分行後即毋庸代理

六本銀行資本現銀五百萬兩分作五萬股每股一百兩招股開辦時付銀五十兩第二次續付銀二十五兩第三次續付銀二十五兩照有限公司例每股付足銀一百兩作爲完全以後無須再付其二三次應付之銀亦須俟總董公議加添之時先兩個月登報知會再行照付如日後本銀行生意興旺分行推廣於原股五百萬兩外應再加添股分由各總董議定加添若干先儘原股東股數照加如不願加再另招新股

七先收股本規銀二百五十萬兩盛大臣認招輪船電報兩局華商股分一百萬兩各總董認招華商股分一百萬兩其餘五十萬兩聽各口岸各省會華商投股自登報之日起上海本地以一個半月爲限各口岸各省會以三個月爲限照西法先行掛號限滿截數凡投股者准給股分數目應聽總董核給至交收股銀或就近交各處招商電報兩局代收由該局先行出具收條再寄由本總銀行換給收單抑或徑寄上海本總銀行交納給單均聽其便統俟股票塡齊再行換給

八本銀行係奉　特旨招商合力興辦公議擬請撥存生息公款二百萬兩以

示官商維繫取信中外開辦之初先收商股二百五十萬擬領生息公款一百萬餘俟續收商股時再行請領至生息年限章程奉准後議請奏定

九本銀行照西例按六個月結帳股東官利擬定長年八釐如八釐之外盈餘即爲餘利應酌提公積若干分派股東若干及分給總董人等酬勞若干由總董股董公議如公積已提至五百萬兩應否停止屆時再由總董酌議辦理如股東於官利八釐之外分得餘利亦在八釐以外是統計已得利息一分六釐應將餘利八釐外之餘利酌提報効國家以答國家專准本銀行行銀票鑄銀錢存放官本滙兌公款及一切保護維持之利益

十總行實任總董十二人爲度除已選立外其餘續添各董仍須公正厚實聲望素著招集鉅股爲股商信服者方可選立並於實任總董之內隨時議舉在滬熟悉商務二人爲辦事總董或限定期日或不限定期日一切總董辦會議章程應有權柄悉照西國銀行規矩詳列條目以資循守

十一本銀行辦法均照西國在中國所設之銀行故總行及京都並通商大口岸暨各國都會均用西人爲大班生意出入銀錢均歸大班主政買辦輔之遇有要事應由總董會議簽押然後照行以期周妥將來中外分行廣設之後並須

選派一精通商務體面西人爲總董大班調度稽查各行之事其餘小口岸及各省會所設分行均用華人經理不派大班買辦

十二本銀行既照西國法度總董盡舉華人此外應請在滬之公正股實熟悉商情之西商兩人爲參議遇有會商要事應請西商參議一同會議作爲公正人以期折衷至當見信中外商家

十三大口岸大省會分行准在該分行本地選舉認股最多者立爲分董專管本地分行之事仍須總行各總董及股東公舉

十四銀行買辦向歸大班所用本銀行全屬華股總董全是華人所有總分行買辦應由總董公舉仍照西國銀行之例取具殷實人保單或保銀存庫並議定辦事權柄訂立條款一存銀行一交買辦彼此執守

十五上海總行大班已延定英人美得倫係在滙豐銀行數十年熟悉中西銀行生意買辦已延定陳笙郊係錢業董事聲望素著衆所交推其應予權柄各總董會議給付單據其本行應用洋人歸美得倫選用應用華人歸陳笙郊選用均須熟手以專責成

十六西國各銀行在中國地方存放銀兩息分久暫不過常年一釐至五釐爲止

而放款押款利息每年六釐至一分二釐不等其放款按折息時日甚暫其押款按時價折減甚多本銀行應照西國銀行嚴謹辦法畫一不二不徇情面必須有貨物等件抵押並有妥當人擔保方可押放以期有利無害

十七本銀行奏明准照滙豐印用銀兩銀圓各票凡各五種計銀一百兩五十兩十兩五兩一兩銀圓亦如之京都上海兩行准先出票照滙豐所出香港上海票式辦法各照各處市面通用平色如滬票至京行取用京票至滬行取用亦悉照滙豐折算辦法辦理其出票銀數總不逾實存銀兩之數

十八本銀行代各省官司借貸銀兩應照西例由總行總董及總理洋人查明須有抵還的款方能議定訂立合同票明戶部批准立案照滙豐銀行代國家借款章程印發借券應收年息歸行取用

十九原奏本銀行准鑄銀錢應俟總行開後總董會議請由盛大臣奏定章程辦理

二十上海擬設商會公所凡有鐵路輪船電報金礦各頭公司均在商會之內所有鐵路輪船電報金礦各處款項凡與本銀行往來者一切悉照章程毫無偏

二十一滙豐銀行開辦之初招股一千萬元股分亦係分期限收現查光緒二十二年結報除歷年分利外已積存公積六百萬元保險二十五萬餘元發出通用銀票九百餘萬元各處存款六千一百三十七萬餘元存金約五千七百十九萬餘元滙單一千四百八十二萬餘元現計每股本銀一百二十五元股價可售三百七十五元已加至二百五十元之多可見銀行之得利全在管事之得人今中國開辦銀行無論現下將來管事一切人等必須無官場習氣熟悉商務之人方可得力

二十二本銀行每屆半年須將一切款項核結清楚照滙豐辦法由總理洋人刊印總册分送各股東及公家存查至刊送以結帳後三個月爲限不得再遲

以上章程二十二條係各總董參酌滙豐銀行章程公同議擬大概辦法呈由盛大臣核定其餘詳細條款應再由各總董詳細會議開辦

光緒二十二年十二月　日

銀行總董張振勳　嚴信厚　楊文駿

劉學洵　鄒凌瀚　嚴潔

楊廷杲　施則敬　朱佩珍

論洋人來函以新設郵政爲不便

桐鄉張坤德譯　譯上海字林西報西二月初六日

大清郵政開辦後各處函致本館咸不滿意蓋各口工部書信館向收歐美等洲寄購士擔即信上所粘之印花之款爲數頗覺可觀今烟臺因設國家郵政工部局頓失此有用之入款殊形憤懣鎮江亦以新定信資則例過昂該口商務公所頗有怨言等語見告又漢口某君本館所欽仰者來函所論具見筆墨暢達其函先論郵政則例所以不能遵從者以所定之例比之從前工部書信館幾加十倍蓋書信館所定信例每信重一兩取資一分今海關每信重一兩者取洋八分按照每一千文合一元核算近因銀價賤跌八十文即合洋一角所短不過一二文耳復以一更張間漢口工部局每年既須虧折一千五百兩而僑寓漢口之人須付信資互相比較昂貴殊多加之來往書信及新聞紙數目亦必致大形減成因抱怨曰此何爲耶有保護我利益之責者果何在哉領事官置若罔聞工部局亦莫陳一詞最可異者滬上各新聞館因此新舉而受虧者當亦不少乃俱以此爲變法之端而竊幸焉此何故耶某君更以新設海關郵政不得謂之國家郵政蓋政府者各督撫與地方官之謂也而華官除將其所有之書信另行區別並將爭利之民設各信局利益安爲籌定外別無經

理事宜此次新設海關郵政僅在有洋人僑寓之通商各海口地方甚屬有限烏得謂之國家郵政所有民設各信局仍准照舊辦理代民間遞寄書信此因大清郵政不能禁止各信局所為也又因大清郵政即欲一手獨攬亦勢所不能也查新創海關郵政無非為籌款起見惟洋商所辦各貨應還稅則中國欲加增之為數雖微亦非各國允准不能施行然則我輩來往信資中國既未先行明商亦未先行請由我官允准並未嘗將所定各事先行通知我輩遽將信資加至數倍之多試問如此辦法豈果中國固有之權耶若謂各輪船以後非給船價不願再帶書信亦應使工部局有一機會得與海關互相爭價又若謂海關郵政尚須復加整頓盍准書信館仍舊開設俟大衆擇其善者而從之今海關無端秘密從事倉卒之間遽行改絃以致各口來往書信擾亂無章其居住內地各人親友書信大都須阻隔數月俟其習知此等新法方能再通音問云云其由末後復陳補救之法即求擴充大英書信館之謂也其意以該書信館遞寄外洋書信今較昔廉譬如漢口洋人有信寄至外洋若交該書信館遞寄僅付寄至外洋信資已可若交海關遞寄尚須另加岸資其補救之法曰自光緒二十三年正月初一日起凡寄至中國各處以及地球各國書信需粘印花應以英國印花為主英官但能深謀遠慮乘此機會廣大其所設書信館之

權勢而減少其岸資則例則無論寄往外洋及中國各口之信均必爲其所獨攬所入之款目前當敷開銷不久必獲大利時勢變遷英國將來權勢較勝因而得利尤可操券而待也各處來函所述如此夫彼固因工部局在各處設立信館所得入款頗多向充公用於大衆殊有裨益一旦遽奪其入款而增加其信資情不自禁故出此言本館實亦與之同情惟此舉無論如何不便亦屬無可奈何之事蓋中國設立郵政但能辦理合宜雖獨市其利亦爲其固有之權豈容不從況此事概由海關經理一切當能措置裕如至從前工部局定信例之廉本不合理究其故實因帶書信各輪概不取費耳但信館之入款仍得力於寄購印花之人較多而得力於收送書信之利實少且輪船公司報効初無定期焉能望其終不變移況上海所定則例比之他國尚屬公道至海關設立郵政地方有限所言甚是惟事屬初創亦難責備將來必能擴充可無疑義其僑寓內地各人來往書信阻隔一說考諸現在情形較之往昔亦無不便之處譬如上海有人寄信至內地某處但將信交海關照岸資則例付給郵資海關即將此信遞至距某處至近之通商口岸由該口岸郵政局向內地寄發所有內地信局應得信資仍向收信之人收取其由內地寄來之信亦復如是夫中國設立郵政先由各國准入郵會始行開辦可見赫總稅司早已布置一切矣

所幸現在情形不久必能籌畫妥善俾寄信人咸心滿意足也再來函所陳補救之法我能決其必不可行緣香港郵政督辦與赫總稅司意見相合正在香港將所有中國信件責令統由香港驛務署一手經理如此辦法香港驛務署每年入款可望多加十萬元然則欲求大英書信館與海關郵政相背爭利豈不難哉現在郵政已設決無中止之望差堪自慰者經理此舉之人咸具有才能不久必能辦理合宜迅速可靠所有工部書信館向定廉價暫停不行殊堪悵惘此外當無可怨之處也

論一千八百九十六年歐美各國商務情形

譯英國公論報（西正月初一日）

上年前半年英國錢市頗寬展其故有二一因各業寥落一因由外國收回之資本過多此等資本由美國收回者實居其半歐洲所積之金為數甚鉅市上現金遂至擁擠即以倫敦一處論英國銀號所存金款從未有如上年之多實為應記之事七月初一日商民存款至五十七兆七十萬鎊六月二十四日洋圓及碎金又多至四十九兆二十萬鎊六月十七日留急用之款亦多至三十九兆三十萬鎊美國及各處流入之款竟無出口之用以通其流市上各款遂絕無出路各大小銀行將存款利息減至常年半分至八月始有更張美國是月秋收豐足歐洲年歲告歉麥經大

西洋裝來者絡繹不絕金款因之轉流加之美國先因錢庫支絀需款浩大已向倫敦通融不少但出口之款購辦美國之麥居其大半蓋所出數目歐洲佔十二兆鎊有奇自一千八百九十四年二月二十二日至上年九月初十日利息加至二分半至九月二十四日加至三分十月初二日又加至四分以前存數目比較言之商民存款九十月間由十六兆三十萬鎊減至四十一兆四十萬鎊洋圓及碎金兩項由十五兆四十萬鎊減至三十三兆八十萬鎊備急用之款自十五兆四十萬鎊減至二十四兆鎊

伯靈錢市頗覺與英國之市有關二月德國國立銀行因生意淸淡存款漸多將拆息自四分減至三分所存之款一千八百九十五年底僅四十二兆六十萬鎊至上年二月間加至四十八兆二十萬鎊四月初復由此數漸減至四十二兆五十萬鎊至六月底又加至四十七兆鎊至九月底復跌至四十兆八十萬鎊是月初七日銀號拆息漲至四分十月漲至五分並有一時深恐非漲至六分不可此慮卒幸而免當時法國銀行存款亦屬有加八月二十日所存之金統計八十三兆十萬兩自彼時起該行存金復減至七十七兆十二萬八千鎊商民存款自二十四兆三十萬鎊銀行總辦竭力阻止未將拆息更改於一千八百九十五年減至二十兆三十萬鎊

三月十四日議定常年二分拆息致能始終不移西歐三大銀行生意因此大變美國所需之金既須接濟俄國又因預備改用金圓廣搜德國之金上年五月俄國國立銀行所有之金計八十六兆鎊現在加至九十一兆鎊上年金款加多者實僅俄國銀行耳其國庫存款彼時亦屬加增現在仍復有加無已俄向德國收金德之錢市始能立穩地步而英國則轉受其累至將來銀市如何鮮有能預料者也歐洲各銀行深慮各戶收取存款致銀行存本減少既有此慮欲望錢市寬舒不亦難哉其可預決者將來錢市斷不能疏鬆如昔也生意復興貨價漸昂歐洲各錢市存本雖減少而所作生意局面必放大其作生意所需之本則須比年前較多加之生意既旺各處彼此相信其勢必又取用存在西邊銀行之款則因商情不佳鮮能相信而取回之款又將重新散流各處也

論傳言英將控告孫文一案

譯倫敦東方報西十一月廿七

有謂外部因中國使署拘禁華人孫文一案尚須控告此等傳言不一俱屬無據不足憑信其實自孫文釋放後外部並無怨言控告之舉沙侯既得如欲索出孫文固已滿意華人既經申明華使所為係屬分內之事亦已心足此案遂寢至控辦關涉案內此人彼人之說尤屬子虛因照英律使署中無論何人英人不得控辦若有一

人無論其爲何人敢試控使署之人照愛恩王后在位時所定著名之律必受痛懲重罰蓋本國官員相待駐紮英國各使署應爲之職有該律以約束之並有專條載明如有官員出票傳外國使署之人或另有控告事宜該員應由英國大員三人會審課以犯法之罪是以照英國律例雖有人受屈於外國使署不得伸冤惟有一法可行即票請外部逼令外國政府將作歹之人撤回懲辦耳使署中自參贊以下至廚房伙夫本國人自總理大臣以下至乳僕均應一律遵照然則孫文一案業已了結固可預決也

論俄國鐵路二則

譯倫敦東方報西正月初一日

中俄兩國傳言立有密約今觀俄皇因創設東方中國鐵路公司所降諭旨則約中深微之處即可於是焉明之也門哲士得格第恩新報謂所有予以土地一層種種爲難之處即可藉此公司簡便之法以解之矣蓋所立公司名爲屬之商家無論中俄人民均可入股實則爲俄國官辦公司所有資本咸集自俄民其中過半又大約出自俄國政府華人我可決其分文不入股也然則該公司之設要惟爲掩飾之計掩飾兩國交涉之實情也以理度之甘雪尼伯爵上月回國前數月在北京所議之事即此公司鮮有疑義亦即俄國協助中國索還遼東中國酬報之資非予土地營

疆以及口岸各驚人之事實議設此鐵路公司耳按俄國在東方舉止素稱謹慎不輕妄動公司辦法正與此合德國新報初頗鍼口默無一言茲則所論兩國議定之事與開東方利源有何關係言之甚詳有以俄國所得之利益不僅此公司也或又有以陸路轉運比之海運雖屬昂貴但將邊界貨稅減少三分之一按照優待之款此層凡與中國立有通商條約者應得一律均沾再俄國與中俄銀號議定辦法所得利益實與中國各口所征洋貨稅例及與馬關條約第六款均有不合之處若有以此明以告俄者試問俄將作何舉動耶

西伯利亞及中亞西亞兩處鐵路不久將接過土基斯丹及奧雷勃中間地方觀俄國所築經過卜哈拉之鐵路及將修經滿洲之鐵路此固在東方廣大其權勢之明證也抑知俄國修築鐵路侵佔鄰近亞洲各國其辦法今猶其淺焉者也本朝向力保護其發祥之地不准洋人闖入其境今乃變其本來面目殊深詫異夫蒙古一帶俄國行路之人如伯夕蘭夫赤克將軍者固曾帶兵經過其地並曾將俄皇影像分頒蒙民華官絕不禁止但在滿洲各處即爲格致起見亦未嘗准遊探於斯焉按一千八百五十八年中俄所訂阿依貢條約允准俄商在於滿洲黑龍江之支河松精河內來往駛船一款然約中雖載有此條其實未嘗施行俄商足跡至松精河者其第

一人爲崔卜塔雷夫被害於山新地方時在一千八百六十一年嗣後直至中日構衅之時河中從未見有俄船行駛者聞諸我友著名之某華人中國決不准俄人行駛松精河內及至中國軍務失利俄人乃試其伎倆而令中國認明俄國有行駛此河之權也駐京甘雪尼欽差亦遂電致黑龍江總督勸其便宜行事當由黑龍江輪船公司派輪船一艘夾板船兩艘行駛松精河直至齊齊哈爾該處華官接待甚優查俄國自西伯利亞白甘爾鐵路之一頭起與海參崴來往將有兩路可以逕通一即滿洲鐵路一即黑龍江而江上商務興旺之勢不致遽行阻滯緣該鐵路並非沿江接設以接客白勞無客之東頭鐵路或致有礙於商務也又查黑龍江輪船老公司初以英人資本擴充所有船隻已屬極多今又新添鋼板明輪輪船每艘馬力五六百匹者凡六艘又鋼質夾板船二十艘此等船隻俱在太乙恩及克拉奪船廠造成散裝寄至黑龍江口之聶可雷無赤克地方交付黑龍江新公司創於一千八百九十四年稟由國家准其承帶書信該公司所有船隻號數亦甚多大半由比英兩國承造此外尚有貨商及開挖金礦等人各置備輪船及夾板船一二艘前十年官塲冊報之數共計四十四艘而自西伯利亞鐵路開築之後行駛黑龍江船隻據商家董事云總計較昔加多三倍而江上商務興旺之勢有加無已此數仍

不敷用。昔者有以鐵路告成後。現在所有鐵路需用物料生意。自必隨此停止。卒有減色之時。且致水脚賤跌。不復有利可獲。惟照今議鐵路並不沿江修築。則將來戶口加添。商務必興。及至現訂載運鐵路各料合同。四年期滿。江上船隻。必另有可爲之事也。

滿洲鐵路。須經中國地方。計九百五十英里。昔曾述及。今查得自西伯利亞鐵路。已築成之二路起。則接至中國邊界。尚需另加額外支路。比之經滿洲一路。與經黑龍江並線之俄國一路。所需鐵軌。固須加長一百六十九英里。惟經俄國一路。道途艱難。修築之價。每浮斯忒合三千五百英尺須貴九千鎊。若經滿洲而言。造價大約不過五千鎊。照目前核算。共可節省九兆五十萬鎊云。

陸軍犬隊

譯英國溫故報西十二月

兵以犬充。始於古時。即至今陸軍除英國外。亦頗重犬。密西司革得海爾。在十二月分。美國公務報中。所登陸軍練犬之說。言之雖畧。頗覺有味。茲摘錄左。

陸軍用犬。自古皆有。黎第亞王戰阿米尼亞人。首用犬隊。盡餵以肉。使之勇猛。墨格尼夏人出師。每分三隊。曰兵隊。奴隊。犬隊也。布斯王名賽伯勒司者。畜羣犬用之戰時。古時希獵交戰。亦恃犬力。伯洛疋譚司弘生地名西勃司被鬼伯帶兵又獵犬一羣

以救之並驅犬知照被圍之人如何辦理其法藏信於肉犬食肉進城城人殺之取信伯乃得領兵入圍雖傷其犬卒救此城羅馬人尤有過於此者也其犬如兵亦穿五金甲羅馬將軍曼利歐司戰新母白拉時女人出禦其犬勇護其主賽爾芝古時英人及高爾司古時法人戰時均用犬考諸羅馬史記高爾司所用之犬由英國進口足見古時英國之犬已屬極品良可喜也

自四百七十六年至一千五百三十年間用犬爲防護計多而爲出戰計少犬之用處莫妙守營犬以蘇高倫之白勒特享最妙取其猛烈也恩雷第八時英國之犬頗爲人所重其欲協助爭法王位之崔爾司第五因與其前友之法王弗蘭雪司宣戰不特派兵助崔並送犬八百頭崔極重犬圍萬倫司時以犬擒起示兵須勇敢穩重如犬然夸倫勃司用犬與美洲土人交戰白司王后知此啞兵之可貴派愛賽格司候征伊爾蘭時發犬六百頭歸其督戰土國在東歐好事有權勢之時常攻擊奧國在臺爾曼希及克洛愛希各山差犬偵探爲用甚大以其能報知敵人之來也近百年內英國戰時亦嘗用犬夕美客麥羅恩之役政府差白勒特享百頭登陸麥羅恩人畏犬比畏英國之兵尤甚聞犬止立降也

現在陸軍惟英國不練犬爲窺探送信或救傷人之用德法俄意各國均以練犬尚

足酬其勞也德人專練犬使在駐紮大隊及各處偵探之間往來帶信而此以飽依恩透犬爲最佳短毛獵狗及飽美來甯小犬亦均合用易於馴練且皆有力並能疾走德國陸軍專派兵官一人及兵一隊管犬其最善練犬者莫如嚼勾一隊之人犬皆馴至步伐整齊不跳不吠但若左近有外人其耳竅甚靈即以頭指向有外人之處或發低怒聲其帶信也先走熟路二里半英里然後由其自行擇走鄉間之路凡兵穿同類號掛者犬皆聽其指揮每犬帶一領領上註有其所屬一隊之號數並帶一袋袋內裝信行隊時犬皆成對牽之以繩出差時低聲一喚即奉行也犬供差以夜間最好日間每易尋他犬爲伴或覓食物凡鄉間多可獵之禽獸處即有最馴練之犬亦不可靠也

法國有犬名布特爾者布特爾者性奇敏法人因喜練其本國之犬也戰犬大都須小時教練布特爾犬約生後八箇月即須教練復須八箇月方能練成法國練犬大都爲帶軍械之用有一種牧羊犬或披雷尼山犬可帶來福鎗子五百箇此種犬雖勇敢穩重不貫鎗礮倘偶被擊中一次以後即懼鎗礮不能臨陣也不數年前法國陸軍大操時以脚踏車以馬以鴿以犬由此處至彼處送信使試其遲速何如鴿能由空中逕至交信之處是以取勝馬能逕經鄉間疾馳脚踏車須繞大道二相比較遲速相同

最遲者犬也

俄國陸軍中所養之犬用法不同意行仁慈所練之犬有名曷司替夫者及牧羊各犬各帶一瓶瓶內盛白蘭臺酒或湯又紮傷之帶一包掛在頸上能在小樹林內或山中尋出受傷之人給其養生之飲食後立在身旁吠使人知此等犬並能駕小手車其車拖二傷人如比德二國城中常用之車法人在調尼斯及愛爾夕歐司均在北非洲爭戰嘗用犬前次土耳其一役俄人亦用犬奧國用犬以破埋伏荷人在愛基恩一役用犬在密林內偵探使其孤軍不致被土人攻其不意也在阿爾伯司山上意國營汎亦常備犬也

審斷喀律致死事 續第十八冊 譯上海西字林日報 西十一月廿一

十一月初十喀妻囑灰勒開一藥方內係法胡樓砒霜藥水此方係喀妻自用均係補藥此方之前灰勒曾爲開方所開之藥水係半兩每服均在四點至五點此方灰勒將供係喀妻十月初十日屬灰勒所開不幾時前喀妻曾經請灰勒診視令再服前方但砒霜乃致死毒藥然此種與別種毒藥一樣常服藥能用的此砒有時用定質或有時用流質若服藥水必多用法胡樓砒霜藥水每二錢五分內有砒霜一釐若尋常服藥則每服祇六十分釐之一最多者十二分釐之一服時每日三次若服

藥水則每服從兩滴至八滴至多十滴此十滴內砒霜與稱釐頭者等若服至兩釐以上即可致死此即從二十四服至一百二十四服之譜故服半兩法胡樓藥水即可致死至致死之久暫却不同大概須二十四點鐘方能死服後情形必先精神疲乏已而翻胃嘔吐腰內極痛腹瀉且頻頻作痛喉燥發熱加之口渴此等情形別種毒藥亦可如此喫小服砒霜稍久亦或無事如未醒再加小服則仍可致死總之砒霜雖小服如服多仍死十月十一號即灰勒爲密西思喀律開法胡樓藥水之後一日灰勒在喀律家中時喀律言得感冒病故灰勒爲開方而昨日所開法胡樓藥水之方喀妻已在斯開特耳藥舖買得十三號排爾疵開一方亦購之斯開特耳十五號監禁之人請灰勒診喀律之病灰勒向例凡人請看病之條子逮診後便焚燬故此信與前後數次均如是但我想此信現雖無有亦無關繫灰勒得信後即至總會看喀律勸只服肥嗅水與牛奶他物均不許食恐伊不照此辦故請伊至家中至少須兩日那時病人之身體軟弱且患疲乏且告醫生言已又患肝病醫生察其病情與所言相合灰勒言汝飲酒太多看汝面若不速戒肝病必愈增劇云喀遂回家直至二十二號坐軟轎至醫院不久即死前於十六日時灰勒至伊家喀說不欲食翻胃且時思臥灰勒以爲此是肝病不知此日及次日正服泡得飛靈藥此病一直至禮拜

二早尚有禮拜五六排爾疵所開藥水用完又到斯開特耳去辦十七病人尚仍舊胃鬱愈甚吐出之物與膽相同喀律是時尚能行動有時在牀上卧有時在椅內坐自言當出游鎌倉喀妻函致灰勒灰勒語喀律云病體不宜出門是日喀妻寫條與斯開特耳藥舖將半瓶法胡樓裝滿十八日喀律稱口乾吐如故是日用喀律名條往丸善藥舖購得闊落落停及虛高奧弗蘭脫但丸善藥舖因二十日有一女人來付藥價付訖即將紙條收回故不能斷此名條究竟出於喀律抑出喀妻惟此刻有一種情節可以證此女人實是喀妻十九病人磕睡胃痛仍難進食復吐黑綠色如膽汁故灰勒依膽病調治是日有女人稱喀妻由丸善購得法胡樓一兩及虛高奧弗蘭脫三分兩之一據喀妻所供彼是日未適市鎮但汝輩可由就可白供內看出就可白在書信館遇見喀妻更有丸善夥友供狀云買藥女人的碻自稱喀律之妻次日來付藥價之女亦即此人二十日喀律吐仍不止灰勒用鉍及哈局西菴尼酸止吐咳嗽少愈轉不安卧胃痛不能進粒米復兼痢疾灰勒見此病情漸覺詫異謂喀妻云須延抱忒醫生喀妻亦無難色晡時灰勒偕抱忒往診喀律自言口渴咽物時喉中鯁痛兩醫會商照利害膽病調治復購安眠藥一服喀不肯飲云喉中燒痛二醫遂用毛非由肛門通入是日喀妻遣人持字條往丸善購床上所用便器及法

胡樓一兩二十一日灰勒往診則痢疾加劇且自言腹中攪痛灰念前日曾飲以瀉藥或因此致痢然不應憊劇至此詫異愈甚午刻灰勒得喀妻字條令發電延排爾疵此係喀律友人帕生司所授意少頃得回電云今日不能來請待明日灰勒既得回電往視喀妻及喀律見喀病勢減去數分是日喀妻又令就可白往丸善購法胡樓一兩又從斯開特耳購法胡樓半兩字條言舊瓶已破不能送來二十二日灰勒見喀病復加劇益復詫異決意送往水師醫院其晨灰勒往送鮑革之殯在途次忽接一函捧誦片刻胸中頓悟急設法將喀律送入醫院適拖忒他出議至下午兩點鐘方準進院兩點鐘前灰勒又往視喀律見喀病勢危甚乃以送院告喀妻三點鐘時即僱軟轎一具詣喀家見喀有體攤立刻斯頒沉毋病筋緩抽縮也昇至醫院已四點鐘矣診者為梅醫生汝輩欲知病情問梅可也是晚灰勒得喀妻來信令灰前往既往喀妻曰有一要事早欲告汝喀律舊有腎病常服砒霜不數日前曾令我往丸善購砒霜一瓶並虛高奧弗蘭脫至數日前一語灰勒不敢斷其出於喀妻惟喀妻對灰勒語大旨如是喀妻說畢灰勒云汝早以此事告我事即易辦矣灰勒因從來未聞喀服砒霜之說喀亦從未以此告之故診病時惟覺詫異若喀妻早言自知其故汝輩聽至此處必念灰為醫生何以昧昧如此不知此種病情亦有因他故而得者況細繹

喀律情形不應服毒自盡故灰勒不念及此此種事不足多怪試細思之次日抱忒及梅醫於醫院剖驗喀屍灰勒與焉細驗藏府中病無可以致死者凡體中應驗各項一切查徧將腸胃紮起餘件皆納瓶中送但佛司醫生所請以化學驗之驗得肝內有砒霜六分釐之一他處亦微有形迹胃中食物有砒霜一點我思肝內砒霜可以秤出分量其多可知此即明驗假使祇在胃中反不能證其毒死緣砒霜殺人必須行徧藏府故也但佛司醫生言肝內砒霜如此其多所服必不止此祇因從毛竅發泄所以不見既從肝裏查出如許砒霜且體中更無他病可知伊死是因此一服致死毒藥矣少頃尚有專門家口供此砒霜或係自服抑係他人謀害即可明白因自盡之藥惟砒霜最為痛苦一服不死無肯再服者今喀律服毒非止一次其為他人謀害明矣又有口供可證喀律從未念及自盡即有此念求死多途誰肯服痛苦最甚之砒霜耶再者喀妻在相驗時曾有一言我須提明彼云其夫慣服砒霜此語最為緊要關鍵汝輩將全案情節理會一過此語果可信否喀妻云其夫日餌砒霜大服果爾則必有從買之藥鋪今安在耶

未完

路透電音

沙侯英國外部大臣謂土國改政要義若不即行國亡之日必不遠矣西正月廿一日○駐臺裴及

考替及美拉尼各地方防營擬夏初前進爲征愛波海美特及勃勃二人計並整備隨後向客都進發西正月二十二日○阿皮西尼王曼尼立非意國將駐依里希里之兵全行撤回不釋放尙存意國之俘虜曼尼立王此舉蓋欲決定意國全離非洲耳西正月廿七日○意國首相羅第尼決意除曼粟槐一處暫不撤外統撤駐依里希里之兵西正月廿九日○議院兵部次官名白勞屈立克者請息借五兆四十五萬八千鎊爲造營房營棚及練靶處之用並在皮歐海文及勒甫惠爾雷及福爾毛士及屑屑來島各處修築營壘又在倫敦周圍建造砲臺又購買方六十英里之沙立司伯雷平原備作校場所需各款之用云云業已照准西二月初一日○兵部大臣蘭司塘侯爵謂政府擬將護衛隊即親兵加二白塔林見第十四冊又開墨倫赫蘭豆隊加一白塔林又毛爾塔礮隊一白塔林又西印度隊一白塔林又將防營礮隊添三千人又募立一飛爾白透來近時陸軍每一飛爾白透來均砲六尊惟俄國砲八尊護衛隊中之三白塔林應派赴地中海駐防又一白塔林今年駐濟白勞立透以上陸軍所添之人共計七千三百八十五名並添所估陸軍經費計九萬八千四百鎊西二月初六日○愛孫恩司希臘京城人心仍屬驚惶希臘已照會各國謂革雷得事希國不復能束手旁觀已派水雷船一隊歸喬芝親王統帶開赴革雷得西十二月二十

列國去年情形

日本古城貞吉譯

譯日本新報西正月初一日

嗚呼五洲亦廣矣哉中日兵氣既銷爲日月之光雖未見驚天動地之大戲劇乎然環球到處小啟紛爭其在歐洲則有革雷得島叛亂有馬且多爾亞蜂起土京君士坦丁則有虐殺亞兒米尼亞人事其在亞洲則有馬尼拉樹獨立旗而反抗西班牙政府而於美洲則有古巴獨立戰爭已歷二載而未見和局其他若非洲則有英國始終垂涎不已者如忍爾把兒駕能事把兒馬得俾兒等之事雖多未成功亦地球上一劇場矣若參觀中日一役震動歐亞人士之耳目則固非其倫也雖曰客歲安靖無事列國形勢雖似平穩然爭戰交搆非唯地球大戲劇也何則環宇大事非獨爭戰交搆一事也抑列國萬起萬滅之變接乎日夜而興衰成敗之故所係焉然有二大動機推移於冥默之間而最爲關鍵觀於去年最彰明較著矣何謂二大動機之顯著曰俄稱覇權於東半球美樹强勢於西半球也抑亞美利加已無一王國在焉其立國於此者皆共和國耳美欲囊括此等小共和國而盡總統之虎視耽耽苦心亦有年矣如前國務大臣毋領氏嘗欲糾南北美洲合諸小共和國爲附庸又欲縱斷中部美洲敷設南北大鐵路其意可見矣然未嘗顯言其意所在也其明言此

者現總統若爾若倫篤氏氏於毀里尼爾拉之事宣言曰美洲之大陸地不許歐洲列國染一指矣其意氣太盛而專橫則極矣昔羅馬法王專權於歐洲置喙於歐洲政治自居太高自謂君主中之第一而欲行其權於君主之上矣意者美國之舉動甚酷似焉美國總統以爲未足饜心乃欲居西半球諸共和國上而爲之總統也是其志欲兩分乾坤而稱雄於其一者矣雄心如此故以排斥歐洲之勢力爲美洲握要手段而英國實爲其所擯雖歐人亦知美國有專橫之意而彼毀尼爾拉之事以美人義俠扶弱挫强且默過之也雖然美一旦欲稱無上主權於西半球中則誰許其僭越乎哉

俄欲雄霸歐亞天下獨具隻眼之士所齊視也蓋俄如昔日之秦彼英法德奧其猶齊楚燕趙乎列國本非無謀士策者而未見有一人能搤俄國之吭拊其背以制其死活者皆俛首低頭喘喘焉欲力得彼之歡心故俄人拱手窺占利益如土耳其之事雖英人焦心苦慮嗷嗷鳴噪而俄國視若淡然矣何者俄人實知半死之帝國指土國日間必爲墟而能拾其遺貲者除己別無人也故敢不說黑海之鎖鑰又敢不勞心於亞兒米尼亞唯徐待機會之至耳土人愚戇不能預燭俄國之雄圖一賴俄人爲援盡將珍寶名器饋獻俄皇竟不覺悟爲俄人外交之巧術所瞞蔽也嗚呼俄人

不足惡土人實可哀也蓋俄國不唯以侵畧爲國是其於外交之策亦實居五洲列國之上也其操縱極巧折衝尊俎又作坦懷廣量之觀以能容小弱諸國稱庇護而馴服焉如朝鮮與中國既入其樊籠中矣抑俄人得寸守寸得尺收尺故其掌握方土不肯開放而棄卻焉如朝鮮與中國欲挽回之於掌中蓋實難也印度之地俄所垂涎去歲旱魃蔣至五穀不登十有六萬之蒼生瀕厄飢餓英國不設救濟之方而俄盛捐銀施贈米麥賑恤窮民瘡痍感泣是欲得彼歡心以爲異日之計也若宅日哥薩騎兵下盼美兒原長驅襲卡兒割得則印度蒼生必簞食壺漿以迎俄皇之師矣又意國與亞稗西尼亞結搆不解俄人以爲奇貨密干涉其間賣私恩於亞竟得貯煤地於阿摩積括海沿岸一旦有事於東方之日長航萬里便得煤炭於中途又銳意敷設西伯利亞原野其意蓋在異日攻突印度雄飛太平洋面期無阻礙也俄去歲所措畫一一可見雖英國切齒不平於俄所爲而霸權已移於俄人之手亦無可如何嗚呼環球列國隆替興亡何常之有星移物換循環無端寰宇之大勢又將大變也乃以上年覩寰宇之大局全爲俄人獨擅勝場其舉加冠之典也星羅萬國不問文野五洲國民不論黃白齊詣朝賀有列國賀彼霸權之觀是俄人銷費八百萬留以買其霸之實也如法國以廢國帑一千五百法郎以懽迎俄皇來遊是何意

也德美法俄之相善亦欲得俄之歡心以備法人英國亦媚俄意國傾心俛首奧國亦逡巡不安是歐洲諸國舉窺其鼻息也嗚呼俄前皇嘗懷壯圖以訓後世子孫至今其志將遂也然俄人猶以爲未足或展力於波斯朝廷或求歡心於中部亞細亞諸部落酋長或簡派探討隊伍於西藏又或掠中國西部土壤籠絡中朝大員爲爪牙又或名稱庇護韓王而其實虜之於公使署一隅挾以號令雞林八道也俄人所爲既已如此則欲使元山仁川爲西伯利亞鐵路東端亦償其志耳欲使旅順大連灣爲泊戰艦之場亦唯其意耳嗚呼若朝鮮與中國猶懵不知警哉

俄人崛起稱霸如此之速然英前內閣之招失於外交亦猶我國伊藤當局之時此一失不可復回英國赫赫之威名殆墜地矣蓋往年中日之事方將結局俄法德三國相聯干涉中日和局而英國袖手傍觀不能進而破三國之盟又不能退而入其間於是乎英國之威望卒然空去遂至東亞之事不能置喙爾來逡巡至今未能收拾其頹勢故土耳其半死垂老之帝國見英無能作爲雖有亞兒米尼亞革雷得等之事爲英人所督過猶且夷然焉意奧兩邦亦懲英人以利於己故則輒訂而同盟不甚信英國德憎惡英人最甚閱其新報極口痛罵英國最盛之運殆將盡矣然英

人猶揚言曰孤立無援方自以爲榮矣嗚呼吾雖未知其爲榮爲辱而英人失意於外交則嘗知之矣近時土耳其之事起英人以爲不忍坐視然此事使英國權威轉失墜挫折矣初土人虐殺亞兒米尼亞人報至英國道路喧傳咸極慷慨皆謂英國保守黨政府必干涉之以遏其暴虐而出於人類博愛之旨然保守黨政府視之夷然若不聞焉於是在野改進黨人等奮然攘袂而起大聲疾呼曰土國宜懲土皇宜廢焉老政治家虞翁亦不忍閑居坐視遂出波華天莊（所居別墅名）臨列花布兒集會宣言曰英當以獨力干涉土國之事即拚與歐洲同盟之師互相搆爭亦不敢辭焉其言壯則壯矣然奈其少思慮何蓋一時熱情所發竟至此也當是之時沙侯優游持重以爲英國孤立無援豈得出此策哉乃欲與俄相結以調理土國之事徐待俄皇巡游詣英駐蹕於巴兒莫拉兒宮造謁二次於是乎道路爲說謂英俄訂議英國新報異口同音齊相慶頌未幾論鋒一變或曰英宜拋棄在地中海西噎布拉士島而買俄歡心或曰縱俄人占得土京君士坦丁堡或曰任俄人駐屯軍墜於亞兒米尼亞夫英以助土耳其防阻俄人南侵爲國是蓋必多藿骨士兩大政治家以來其所以爲外交宗旨也然今也不然視此遺法如棄敝屣步俄國之後塵拜强霸之下風舉國恬不爲怪豈非天下大奇事乎回首前四五年沙侯之政策以與俄國爭强勢

不相下爲志然今也國勢陵夷使俄遂成霸名爲英人者豈能無今昔之感乎

論歐洲現情

譯東京日日新報西正月十三日

英人夙著眼於歐洲東部乃以亞兒米尼亞爲口實欲以成其志蓋萬衆所能知也雖然亞兒米尼亞之事本非旦暮所能斷故專心討究以悉其策之所出者頗乏人矣蓋一爲事情使然而又一因列國形勢也夫英果愍亞兒米尼亞人苦土耳其虐政而無所告愬欲使速脫羈絆乎頗覺可疑也何則英駐土耳其大使言曰亞兒米尼亞富人本不喜狂妄唱獨立之說誠恐剛暴無謀奮激土人迷信宗教之心遂以紊世局之靜謐也且夫所謂獨立自治者亦不過青衿子弟所夢想耳試案其管政地理則可以知焉蓋亞兒米尼亞之稱乃昔時地名而亞兒米尼亞享國二千餘年雖文學歷史乃其所固有而彼古國之民不能占居此古版圖亞人之在歐洲而雜處於土耳其希臘勃兒加利亞等無慮數萬人在亞細亞者亦二三百萬人亦與土人雜處焉獨割據日丹山中一部族爲本來之亞兒米尼亞人此民雖在土國版圖中守彈丸黑子之地而未曾奉土國之政治制度其實一獨立自治之民矣若許亞人以獨立自治之制則與亞人隣接者亦將出於亞人所爲而倣效焉故土國應不堪其弊也抑行自治之制必當同一其根本沙漠斯島行自治之制並同其種

族又同奉希獵教克拉得島行自治之制雖異其宗教而同其人種且同操希獵語又孤島環海境域劃然如彼亞兒米尼亞則漠然襲古地名而人民在疆內者已不同其種族又不同其宗教言語紛然雜然固不可言焉極論亞兒米尼亞之事則其所謂自治獨立者決難期望況亞人有恆產恆心者所必不喜也英國大使非烈不加利氏所具報亦頗言此意就謂亞兒米尼亞之事可一刀兩斷得其要領乎英人處之亦可謂頗難矣爲英人者果逼土廷置奉基督教太守於亞兒米尼亞乎又或使土廷無干涉亞兒米尼亞教會之事乎事出於此則雖土廷不喜亦必許諾焉然土廷不守信英人所熟知也英人既鳴土廷之非則其出於千艱萬苦之途亦不得已也何者一鳴其非而不及其所究極則奈英之國威何於是有欲廢土皇而列國監視其政務之論出焉然既如此則究論其終極不分割此國不厭也夫土皇君臨基回兩教人民之上而獨取兵於奉回教民以爲干城奉基教民時或有叛則回兵制之其國制既如是雖連廢數帝亦恐無益也土廷今日之情蓋非亞未知那家未多即土皇性質所能使然而其國制實致然也所謂國制者何曰國教也指回教彼廢帝迂遠之說土皇亦知之故聞其說而恬然不顧以爲出於脅嚇也於是列國合同欲改革其弊政而各邦每異其利害日延一日不見成效固其宜矣至如分割土國之

論列國利害攸關彼俄國龐然有自強之意非一日之故今將有為於東亞雖未嘗顧東歐之餘地然拮据經營匠心慘澹多歷年所一旦變起東歐則所以應之之道既豫定也久矣倘將彼君士坦丁堡付與他國俄決不能忍視也俄人本抱雄心唯緩急有先後故姑靜觀之耳俄之長策如是而已奧國利害有關切於歐洲東部亦猶俄國之於歐洲東部也彼見三國同盟將解孜孜於買歐洲東部之歡心與羅馬尼重訂盟約退讓於維爾塞而了結事局且調停希臘羅馬尼兩國反目又履伯林會議之約開通鐵門大舩巨舶可以上下多惱河直到黑海豈非不許他國垂涎於馬兒莫拉海沿岸而何也夫君士坦丁堡之地一方有鐵路一方有鐵門之固奧國東出必以此為門戶況該鐵路可以經由也爾梗海而直出地中海若付諸他人固奧國所不能忍也然而俄懷雄志於歐洲東部亦有欲排奧之意隱約可見焉蓋俄之意欲聯合塞勃及門的倆愚魯以為同盟也往時塞勃有隔絕之觀今也將訂結通商條約又塞王歷山將聯婚於門的倆愚魯第五公子苦賒尼亞意太子妃之妹按此等事情則知俄國政策伏在於其間何難之有哉然則如欲將彼沙羅爾革付與奧國而俄國自獲君士坦丁堡惡能成其志哉況有英國在卧榻之下而關切利害於印度埃及乎則這般政策甚難調理無容多辨忖奧國亦以守現時形情為

利也則昭昭明矣

地球大局之動力

譯大陽雜誌西正月二十日

何曰地球大局之動力曰英俄兩國民事爭奪是也夫天下雄長無定自中日搆爭之後而地球大局爲之一變矣以吾觀之英人與斯拉務人種族稱俄人之消長似關寰宇之大勢忖自今以後地球大勢以此二國之民爲中樞而列邦環視將爲國計則鑑兩邦現情察將來之國運最不可少也試觀二國現時趨勢兩邦之間相異者不一而足例之英國猶學業既成地位有得富饒貲產之紳士而俄國則似方在學堂刻意勉業壯志未酬之學生故爲英國者於出處動作之際愼重警戒不肯撒放既成之名利而俄則門第未顯衣食不足機智卓厲變幻出沒唯恐聞達不得遂亦豈足怪哉於是乎英國近時之外交專在充實國力而俄在擴大國勢也請更申其說蓋英國則欲整頓既得屬地舉既經營之政蹟而俄國則欲得新土而未得欲成宏圖而未成是二者所異也世人漫言英國耄老矣孰知其國運境遇有不得已者哉若夫俄人輕躁方奏奇功以異其地故也則日後二國之消長盛衰洵宜留意焉

論英國外交

譯大陽雜誌西二月二十日

近古以來英國擴大其屬土一意汲汲整備其間有苦利爺之役有俄土之戰而近時有日中之爭英國處於此際措置優游無外交可觀者世人以爲失好機會是言雖似有理顧察英國情形則有所以不得已而至此者蓋英國所居境遇不能不出於此也英國外交之方不問其何黨派之人常以殖産貿易製造工業等之利益爲重欲與英國臣民同其苦樂休戚是英國近時政治家謂所以盡國家之義也尾廣土披兒篤曰帝國可重在自由之上母拉多士當曰英人以和平幸福及正義爲準的收思美釐亦動輒曰保全帝國金甌無缺諸公之言皆說破英國近時外交之大關鍵矣英國近時情形如此一意傾心汲汲於增國民之利益故於外交之策亦望維持列國現情而無所變動若一旦地球和局大有變遷延及英國清平之域是英人日暮所憂慮也上年保守黨所執政策一在欲整頓屬地凡散在歐亞四方者結之以實利其通商也其防備也皆爲實利起見也俄人評英曰英人所爲在得商務奴隸他國之人藉他人之貲增長國力蓋英人有屬地於東西汲汲保護謀有實利則不與他國交兵恐增其紛擾商務實當然矣往年有中日之役今又有土耳其之事此二者英人所苦心耽視焉若按二國之前程則其有不得不關痛癢者固理之所宜然矣然顧視已國之現情與將來之大局則未可驟勇奮而起也故英國外

交之準的似左顧右盼靡有所定是亦其外交之一術矣

英國版圖擴大

譯大阪朝日報西正月十八月

英國前總理大臣羅伯去秋於且的馬拉演說曰英國於十二年間增擴版圖二百六十萬英里歐洲各國聞而驚之聳動一時耳目矣拓殖務大臣寢把令氏上年十一月於馬綿任有所演說畧曰英國邇來擴大版圖其勢甚速列國疾視之僉謂其形迹殆似篡奪者矣然反觀列國所爲亦汲汲侵畧殆有甚焉若英國逡巡猶豫無所決斷則非洲大半忽爲人所占有也明甚然我貿易之途必爲杜絕矣抑英國增新版圖力移歐洲文化以促其興盛地球貿易最爲利便苟英國旗章所標插之處不問何國人民任其往住與英人同其便宜以從貿易通商之業是蓋英國殖民政策所獨有之本色矣如他列國皆設各種章程獨保護已國貿易以占取利益爲我英國者豈得不先占版圖哉一旦得有版圖則爲該地之利益以興其便是英國所獨耳德法諸國每增新版圖必加多民稅之額數而爲人民者無所利益於其間是以德國殖民地雖廣袤亘一百萬英里其國民移住者不過七百餘人何其數之寡尠也然其移住於英國殖民地者實繁有徒蓋我英國殖民地自一占有後不出數年施行自治制度招致樂業者甚衆又善於節減本國人口增多移徙新地以開繁

盛是我英殖民政策之所在也

英國海軍

譯大阪朝日報西二月初十日

近閱倫敦泰晤士報云海軍大佐美韓方作故且兒聳列傳敘論英國海軍之强有二大原由曰英國水兵在海上服其職事閱歷甚久故熟練技術善習職務一朝有急優於任事以一當百綽有餘裕矣如法國之制水兵服役於海上爲日頗少稍通其技則年期亦滿便已解職故無熟嫻技術之時也此法國海軍所以不如英國而英海軍之所以强蓋在是焉又其艦長亦多年壯法國則有齡至耳順者故多老氣且英國士官年壯氣銳故其供職亦活潑敏捷善致意於開新智識期學問與世運並進故年齒已達四十而猶未作艦長則恐終年不能爲將官是以妙年士夫汲汲勉學孜孜研藝以期不落人後是英國海軍强勢之所由來也

論英德工商

譯大阪朝日報西二月初一日

日本名士園田論英德人工商情形云近時世人輒稱德國工業之發達嘖嘖不絕於口而余未驟信及游英國而後入德親觀其光徵諸實情始知德國工業將凌駕英人之上也蓋德人孜孜研究學理應用之各種機器改革美善去繁就簡英國所爲率多異此雖非不敢致工夫於此而其拘泥舊法不如德人朝夕改圖又生意奢

後不似德人勤勉節約故各種商工業公司聘德人者多且此等德人多解操英法語英語解外國語者頗寡故德商工業公司聘英者甚尠蓋英本多自尊之風其視德人以爲不足掛諸齒頰而孰知爲其商敵者實惟德人哉況德人擴張商務業已蠶食英人之商域也然英人所以可重在膽豪氣雄彼等不待政府誘導自然振興其在往昔迂道遠至喜望峰立興東印度公司今亦深入中部非洲不毛之地披斬荆榛開設公司於此蠻土糜費鉅貲養兵勇以當保護之任又能起部落而計貿易有自立之志鼓進取之氣決非他邦所能企及是英人所以雄飛宇內至有今日也日後工商業之霸權將歸何人掌握乎

俄國形勢

譯太陽雜誌西二月初五日

俄羅斯立國跨歐亞之間國俗不齊未盡被歐洲風化又不全染亞洲習氣巧取人長以補已短其居好地位固無論矣然利害並存其所短亦在此也西歐諷刺家評俄國曰俄不得謂作一國家祇是龐然一大陸耳其言雖奇然亦頗似矣蓋俄國之地別爲大俄小俄西俄南俄馬羅支古州芬蘭卡省亞士多亞梗等數州尚有西伯利亞荒漠而其人則有士那卜人韃靼人蒙古人土耳其人芬蘭人波蘭人德人猶太人高加索亞兒米尼亞夫多休兒士等而地理風土物產亦多異種

了羅嘗論俄云似歐亞混生的半老半少之人俄國已據有廣地而交通運輸之便未開其先皇彼得以來所以爲國是蓋在欲以君士坦丁爲關門以出入地中海然往昔歐洲列國會議於伯林作封鎖達得爾路士海峽之盟於是俄人素蓄之志已被蹂躪其一半矣於是起意築鐵路於西伯利亞將以烏港爲東門迨中日之役俄人益思該鐵路之宜急設極力任之將近竣工其致意於東方者愈加密矣

英儒論列國權謀

譯東京日日報西正月初七日

英國名士達拉胡令氏云世人矢口輒曰西教以博愛爲宗足以開人之明蓋其於各種藝學雖有顯著之進益然近古以來世事有大可鑑者而今日天下情形最爲人事之寶者蓋非權利而在强力則立國於坤輿苟無隻手撑持之力則其獨立也難矣抑邇來世有啟釁固非欲決正邪於爭戰而多胚胎於政策懷蓄於意氣者或由於利害漠然或由其根源不明故當今情形各國汲汲於兵備亦不足爲怪也如歐洲列國陸軍省蓋豫期逞干戈於我英而經營畫策矣撒打地報評曰今天下勢力所趨實如達氏所見是豈偷安惰夢之時哉況如英德之間最當警戒也

非洲瓜分

歐洲諸大國日以開疆拓土爲事史丹來近攷各國在阿非利加洲所得方里著爲清册此十年中法國并吞非洲適當赤道之地共得三十萬方英里歐人三百散居於此德國得四十萬方英里意大利得五十四萬七千方英里葡萄牙得七十一萬方英里但介乎各國屬地之間法國又在非洲之北薩哈拉暨非洲之西割據一百六十萬方英里德國在非洲之西南與濱大西洋之開美龍山佔據五十四萬方英里英來最後而所得最多然自伯林會盟數年來各守爾宇暫泯紛爭德法意三國之虎視非洲者至是亦稍爲之斂跡盟約中有云凡巡行非洲海濱已有五十年者并在該洲東土有游歷之員傳教之士者始得干涉他國侵佔非洲之事據此英人所以奪非洲之東而名其北湖曰維克刀利亞英女主名名其南湖曰尼亞薩譯言採獲之鷹雛一千八百八十六年至一千八百九十年英人始豔羨非洲創立南阿非利加公司公司皆民人醵資所爲英人之得印度也以此阿非利加湖公司與東阿非利加公司一千八百八十六年皇家尼蓋河名在非洲之西公司奏准在非洲闢土一千八百八十九年西十月南阿非利加公司亦蒙恩准七十五萬方英里歸其掌握一千八百九十一年中阿非利加公司兼併阿非利加湖公司共得五十萬方英里而東阿非利加公司

據有七十萬方英里英人共佔一百九十五萬方英里

一千八百九十五年之日本

日本戶口久未得其詳稽諸往籍一千八百一十五年計共二十五兆六十二萬二千人一千八百八十年增至三十五兆九十二萬九千人一千八百八十五年增至三十七兆八十六萬九千人由歷年遞增之數而遞推之一千八百九十五年應得四十二兆人是年華人以臺灣割付三兆人民轉隸日籍日本戶口驟增至四十五兆至論日本幅員原有二萬四千七百九十四方里每日本方里等於英方里五零九臺灣被據之後又拓二千五百三十二方里共得二萬七千三百二十六方里比之歐洲各國日本與瑞典爲伯仲次於西班牙而大於英之兩島六千九百三十三方里幅員之廣列居宇內大國之第十一日本戶口多於法國六百六十萬人少於德國四百四十一萬六千人較之英國兩島之人數多七百十萬人人民之衆列居宇內大國之第五

罪犯作工

美國工部清單一千八百八十五年共計罪犯四萬一千八百八十七名內女犯一千九百六十七人至一千八百九十五年增至五萬四千二百四十四名內女犯增多二十一人一千八百八十五年罰充工作者三萬零八百五十三人得全數百分

之七十三分七一千八百九十五年罰配工作者三萬八千四百十五人合全數百分之七十分八又供監中役使者一千八百八十五年計八千三百九十一人合全數百分之二十分一千八百九十五年計八千八百零四人得百分之十六分二一千八百八十五年有病及不能工作之人計二千六百三十三人視全數僅百分之六分三一千八百九十五年加至七千零二十五人得百分之十三各邦罪犯工作互有加減茲不備述一千八百八十五年犯工所製之貨共值美金洋二十八兆七十五萬三千九百九十九元所給工值僅美金洋三百五十一萬二千九百七十元故工值金一元即可贏貨金八元一角九分一千八百九十五年犯工所製之貨共值美金洋十九兆零四萬二千四百七十三元所給工值約共美金洋二百五十萬元此罪人作工有益於國家者也

從御氣球

德國伯林京城賽藝場近出新式氣球西八月二十八二十九迭試兩次其球升高至六十五英尺可旋轉行駛惟觀者之命是聽創製之人名胡爾佛自言曰無論風力之大風向之變莫不從御故名為從御氣球然未歷試尚難驟信球狀如橄欖其尖向風可減所受風力下繫長方竹筐緊結不能移動其法甚秘球身長三十碼球腹對徑十碼筐長五碼中置八匹馬力之小機器推轉風扇兩葉狀如汽船之暗輪

葉或名鴨脚對徑三碼橫置於筐前以主球之進退筐底又平置同式之風扇以主球之上下兩風扇每分時可旋五百轉筐後又有方式之舵大與筐等以左右之胡氏又造較小之氣球數箇已騰空五十三次西五月二十日曾於皇家氣球操場演試一次其形狀與西班牙購以治古巴亂黨者無異

電製堅鋼

法國藝學報云電學家叨克士近以電氣鍊鋼堅硬逾恒以所製之鑽鑽鐵板較以常法所鍊極堅之鋼鑽迅速倍之後用大顯微鏡細加審諦若新發於硎無少損其鋸截鐵若泥沙其鑿能鑿開寶英尺一寸厚半寸之鋼條六次又厚二分之鋼板一次而鋒刃不刓用製刀匕割一分徑之鐵絲直如棉線此皆衆工程師所歷試而無爽者聞其鍛法以燒紅之鋼淬於通電之水令電氣透過如電鍍者然其法有益於匠作蓋不可勝計

温水療病

凡患傷風或習於患此者每日晨起先去淨鼻垢旋以温水少許納入鼻管其患自愈且不復發用手掌盛水嗅入亦可傷風頭痛用此法治之其效響應水中微和以鹹更妙或和以炭酸西名喀部利克鴨息特即黑煤油蒸出之水可以驅疫其性甚烈濃則毀體膚藥房中有炭酸所蒸之汽水色淡而味平如患腦漏以水節由鼻孔射入腦部一小滴亦妙然不可鹵莽仰首片時輕者二三次必愈

多寡

生財之法有聚散有大小有遲速而出財之多寡因之機器者宜聚而不宜散也宜大而不宜小也宜速而不宜遲也宜多而不宜寡也如紡織一業昔用人工散處羣分不相統一自機器興而散者聚遲者速寡者多紗錠多則成紗愈速織機速則出布愈多紗布愈多則獲利愈厚較之昔日人功勞逸天壤相懸所慮者設局購機資本大鉅非多財善賈者不能相與有成耳或曰設一局而置紗錠十萬織機千張固需資本百萬矣今我以一局分作兩局則止需五十萬金以一局分作十局則每局止需十萬金不亦輕而易舉乎不知一機之力本可以制十萬錠御千機今分兩局以製之則兩機僅得一機之用而購兩機之價必倍於一機管兩局之工必浮於一局自餘轉運諸費因緣而增所出之紗布僅僅與一局相等則設一局而可以獲利者設兩局或反以失利況分作十局糜費愈大利息愈微磨折愈甚故一自人力變而機器則規畫之道移步換形而散之不如聚小之不如大遲之不如速寡之不如多也決矣雖然製造之多寡又必視銷售之暢滯以爲衡一物焉限於時限於地限於人製者多售者寡則貨壅而工停工食既已虛糜機器復虞繡壞較當日人工作廠資本愈大收拾將愈難若而人者亦可謂拙於用大矣況法以新爲貴而物以罕見珍心計能工不關

資本每有尋常一業多財者所不屑爲斯人或以少許微資自出新意爭先扼要亦能獲利無窮者若是平小固可以敵大而寡亦可以勝多乎是固然矣然是偶也非常也是奇也非正也夫以機器代人工天下古今之變局也則散不如聚小不如大遲不如速寡不如多亦即天下古今之公理也一國之內巨富者能有幾人出多資以興製造者能有幾局資少則徒存奢望無力經營可奈何則公司尚焉公司者合衆人之資本以爲資本者也搆羣材以成大廈全家蔭庇不憂風雨之漂搖假人握一椽則相將露處矣聚巨石以造橋梁舉國往來無復江河之艱阻假人攜一蹻則病涉徒嗟矣故公司者公其利之謂也或曰既立公司則必有司其事者如司公司之事者難得其人何爲公不如其爲私也爲人不如其爲己也寖至知有己而不知有人也知有私而不知有公也工不勤也費不節也謀不忠也心不齊一也數不清析也皆公司用人之弊可奈何是必嚴定章程以箝制之也厚給薪俸以鼓舞之也責成保人以維繫之也設立商部以董勸之也表章信義以風示之也刊刻帳單以查覈之也此數事者皆利於合而不利於分宜於通而不宜於塞上假國家之權力下維商賈之利源而後廓然大公人知自愛使其愛名之心重於愛利能成其名即能享其利苟不能自保其名即亦不能自全其利視人之事如己之事視己之財猶人之財此

歐美各國之公司所以既富且強縱橫四海也工商類然而農事之盈虧多寡亦何莫不然比來機器盛行一農之所耕多至二三千畝使耕田過少不能盡各機之力則所費巨而收效轉微蓋百器俱新則百業因之俱變也所幸輪舟鐵路萬國通行轉運之程途亦隨之而俱變互相挹注如環無端何貨多而滯將爭購之不崇朝而貴矣何貨缺而昂將爭赴之不崇朝而賤矣五行百產不能皆備此有所盈彼有所絀截長補短以有易無此際轉移有莫之爲而爲莫之致而致者矣故曰天也

損益

生財三要既各極其能事矣其事遂可以已乎未已也農田無遺利地利盡矣然人數日增不足以養欲給求也則宜益其地工作無遺力人功勤矣然出貨有限不足以操奇計贏也則宜益其人子母無遺策資本豐矣然財力未充不足以任重致遠也則宜益其本以一國之地利計之有已墾者必有未墾者磽确沮洳耕不償費則棄之耳英國挪佛一郡荒瘠難耕旋審其地所宜廣種蘿蔔並植草牧羊獲利之豐無異膏腴沃壤則土宜不可不審也撒里司白里平原土性磽薄肥以海島鳥糞而畝收十倍歲卜有秋則培壅不可不講也伊里島田卑溼後用開溝塡石之法土脈自乾其積潦過深者復以機器竭其水遂爲舉國上腴此水利不可不修也英國三

島地狹人稠屬地如坎拿大澳大里亞等處皆係草田尚多荒棄乃移民以實其地而人滿土滿二患皆除矣地利之厚薄地實限之故近城市之腴田其價必貴於鄉僻城市人多而穀少鄉僻人少而穀多也夫物多則賤少則貴穀賤則有損於農穀貴則有損於國金之與穀二者恒相勝惟有道者能裒多益寡劑有餘不足而使之平於是有積儲之法有轉運之法然積儲之法功拙而效微惟轉運一端用力深而收效遠故泰西各國於濬河修道最所究心車馬帆檣往來如織近創輿輪舟鐵路益復風馳電騖神速無倫蓋此有所盈彼有所絀前或患寡後或患多損己之有餘以益人之不足即損人之有餘以益己之不足有餘者不以價賤而損不足者亦不以價貴而損是彼此均益也英國近年生齒增多數百萬人而穀麥之價反賤於前者轉運流通外糧之入境者廣耳故英人廣製輪舟鐵路不啻爲本國驟增無數膏腴出貨以易金出金以易穀於本國有益無損也此增益地利之說也人功之增益有二道焉一曰人數不增而功效增一曰人數增而功效亦增其一則機器之用上章言之詳矣其二則加工加價是已前二十年間洋布銷售驟廣英國各紡織局增募多工擴充此業習織業者固趨之若鶩習他業者亦舍舊圖新他埠英民復歸而謀食利之所在天下歸之此工人之數所以驟益也說者謂工人既增則工價必賤

恐獲利仍屬無多不知工增則出貨速所出之數不足敵所銷之數則需工愈衆仍不能不加價招徠而國中窮民倚所獲工資皆得早成婚娶乃至箕裘弓冶婦人孺子亦可以工作謀生以英國近事論之商業既興工業逾盛宏開地利益廣人功利息厚則資本豐資本豐則工價長工價長則食用廣生齒蕃種地之農夫亦坐享工商之大利本國之穀麥不足供用輪舟海舶輓運他邦之食物以應其求是一業興而百業環收其益也此增益人功之說也至於增益資本必以節儉爲先節儉之說亦有二圖置於豐蓄財以貽孫子一也積小高大創業以致富强二也由前之說斤斤自守者能之誨盜厚亡非良策矣由後之說則非國家之政教方新民庶之聰明日益不能使人知遠慮俗改奢淫百年前南美洲有巴拉乖國草昧初開人無心計耶穌教士給以籽種教之耕耘其人乃懷其籽種炊而食之彼亦知種之數月可以百倍豐收而竟不能稍待者愚耳貪耳然天下之人或見淺或見深知其一不知其二察於毫末而闇於邱山者比比然矣人笑巴人之貪也愚也而利害當前其貪其愚乃有更甚於巴人者夫微物如鳥亦解營巢微蟲如蜂能知釀蜜豈靦然人面反遜昆蟲而言之易知之難知之易行之難則政教之所關非小也昔印度重征鹽糖二稅周年統計所得反少於前鹽稅增則漏私者多糖稅增則嗜食者寡也故國家

欲富其資本莫如以厚利予民英國積本之豐甲於天下若俄若土若澳若美若南美洲諸國莫不稱貸於英外如加那大之鐵路印度之濬河屯田築路諸大工悉借英本爲之美洲五金各礦半皆英商承辦英人之資本其遷流抱注於他國者悉數難窮每歲約居全地球十分之七國家無論有何要需數萬萬鎊金錢但一截留咄嗟可得英國區區三島地豈天雨金地布金人擅點金之術哉國尚輕徵而人知節用所爲保業保富以厚利予民而增益其資本者固自有其道也是故國家之貧富資本之多寡決以利息之厚薄爲權法國地利人功均與英埒而資本之增益較少者重稅困之耳印度人功地利有餘而資本不足籌印度者必先廣借資本以開地利聚人功此東方諸國大抵皆然非獨印度也惟印度游經寇亂人難自保得財者皆埋之地中非日久太平不敢出而營利英屬西印度羣島則地利資本皆足而所少者獨係人功因英國禁販黑奴歐人不耐炎熱華工不知其地故也美國地利實勝於英惟資本人功視英略絀然其國例保業保富以厚利予民者較英殆有過之數十年後富甲全球者其惟美國乎此增益資本之說也夫此有所益彼有所損此有所損彼有所益天下之常理也惟善用其道者乃能使彼此均益而彼此均無所損故有始損而終益者小損而大益者顯損而陰益者是有公理非天下之至明者不能洞悉本原此富國所以有專學也

中西文合璧表 凡已見前期表內者不再列入

麥羅恩	Maroon	考替	Korti
飽美來甯	Pomeranian	美拉尼	Merani
嚼勾	Jaeger	愛波海美特	Abii Hamed
布特尔	Poodle	勃勃	Berber
披雷尼	Pyrenean	客都	Khartoum
曼司替夫	Mastiff	羅第尼	Rudini
白蘭臺	Brandy	曼栗槐	Massowah
諷尼斯	Tunis	依里希里	Erythrea
愛尔勿歐司	Algiers	白勞屈立克	Brodrick
阿尔伯司	Alps	皮歐海文	Berehaven
斯開特耳	Schedel	勒南惠尔雷	Lough Willy
泡得飛靈	Podophyllin	爾毛士	Falmouth
關落落停	Chlorodyne	屑屑來	Scilly
虛高奧佛蘭脫	Sugar of lead	沙立司伯雷	Salisbury
鉍	Bismuth	蘭司塘	Lansdowne
哈局西巷尼	Hydrocyanic	開墨倫赫蘭豆	Cameron Highlanders
帕生司	Parsons	毛尔塔	Malta
鮑革	Boag	飛尔白透來	Field battery
體撩立刻斯潮洗母	Titanic spasms	濟白勞立透	Gibraltar
但佛司	Divers	愛孫恩司	Athens
臺裴	Debbeh	喬艾	George

坦	Stamp	布斯	Persia
格鄂思	Guardian	賽伯勒洞	Cyprus
甘諦尼	Cassini	伯洛斯諦洞	Pelopidas
土基斯丹	Turkestan	西勃洞	Thebes
奧雷勃	Orengburg	曼利歐洞	Marius
卜哈拉	Bokhara	新甫伯拉	Cimbri
伯勒夫赫	Prjevalsky	賽尔芝	Celts
阿依頁	Aigun	高尔洞	Gauls
松精	Sungari	蘇高倫	Scotland
崔卜塔默夫	Chebotareff	白勒特獒	Bloodhound
山新	Sansin	恩雷第八	Henry VIII
齊齊哈尔	Tsitsihar	瞿尔洞第五	Charles V
白甘尔	Baikal	弗蘭雪洞	Francis
客白勞無客	Khabarovka	萬倫洞	Valense
太乙恩	Tyne	勞倫勃洞	Columbus
克拉奪	Clyde	白洞	Bess
聶可留無赤克	Nikolaievsk	愛賽格洞	Essex
浮斯忒	Verst	伊尔蘭	Ireland
密西洞華得海尔	Cuthell	部曼稀	Dalmatia
黎第亞	Lydia	克洛爲	Croatia
墨洛尼夏	Magnesians	牙美客	Jamaica

蘇松太關道呂觀察告示照錄　爲出示曉諭事案據時務報館司事稟稱本年六月寓滬官紳捐資創設時務報館除每月出報三本外復擬多印新譯新著各時務要書以期沾溉士林增廣聞見惟近日坊間書賈氣習每將他人新刻之書翻印希圖射利而讐校不講譌訛滋多又或將書中語改頭換面更易新名大失原意誤人不淺況時務各書將以明練學識講習交涉必字字覈實乃能有益學者苟沿訛襲誤淆惑耳目所害尤大不可不防查泰西定例凡刊印自行譯撰書籍不許他人翻印近年上海西人所設廣學會益智會均經稟請存案凡會中刊印各書均不得率行翻印援例稟請存案嚴禁前來據此查前因美華書館代印發售狄教士所著算法書及丁韙良所著萬國公法格致等書均被書賈用石印法翻賣經美總領事函道出示諭禁在案據稟前情事同一律除批示並分飭縣委查禁外合行出示曉諭爲此示仰書賈坊鋪人等知悉嗣後時務報館如有印出各項要書籍等不得擅行翻印出售漁利致干究罰其各凜遵毋違特示

又續收助資諸君姓氏以後諸公續助之款請於信內書明姓氏官階以便登諸報末幸甚

孫紹襄軍門助銀壹百圓此款已列第五冊報內因款尚未來故前報附印之清單未經列入茲已奉到特爲補入以昭徵信後有似此者容統於造清冊時開列不再登報

浚仲桓刺史助銀伍拾圓　孫寶甫　助銀叁拾圓

本館告白　啟者本埠外埠諸君如有已定閱本報而屆時報不送到者儘可函告派報處代爲查究並可專函知會本館以便詢問而免遺失至盼

本館告白　本館譯印書籍經費浩繁且深恐翻印者不加詳校誤舛百出致誤學者故特稟請關道出諭禁止翻印去臘忽有肇記石印書局之夥朱金寶串同別家書坊私將本館所印西學書目表翻印出售業即嚴加詰責旋經認咎並盡將翻印未售之書全行繳出故姑免送懲以後各省書肆幸勿再將本館書籍翻印以致無益有損是爲至要

本館告白　澳門知新報館本擬正月十一日出報因草創伊始須斟酌盡善故出報稍遲約俟二月中旬始克隨同本館分送特爲布知以慰同志盼望

本館告白　本館於去歲新設時務會課其第二題爲論農學蓋欲同志諸君考求各地之土宜物產著爲論說俾得列諸報內使有志於農務者知所效法也海內作者尚其就見聞所及詳細條列但求切用毋取具文即下至一邑一鄉之所有一草一木之所宜及凡附隸於農事者苟能導其竅竅詳其功用俾人知何利之可興何弊之當除即爲不朽之作幸勿繁徵博引過求高深本館有深望焉

本館告白　本館帳友黃延燿去臘因有別就自行告辭特此聲明

本公會開辦以來叠荷海內同志襄助業經繪成第一次全圖九十四張極爲精美本擬付諸石印一字迹過小易於糢糊二重印維艱同人熟商務求美好不敢斬惜重貲特延元和王君振夫親往日本用爛銅法刊印已於開正首途準本年四月內全圖來華較章程所定稍緩數月而精美更甚於前諒爲同志所見許也

圖既改刊銅版費亦較前加大從前股票定價實屬不敷經費敬告代售股票諸君除已售者仍照章按次收圖其餘之票一律於四月十五以前停止出售

股票除公會自行經理售賣外其餘轉託代售多散處四方無從知其實銷若干今屆出圖期限孔急售票諸君務於四月十五以前將售款并票根散票半票全票均有票根填寫速寄湖南省城內千壽寺地圖公會鄉寓是爲至感或就近交上海時務報館內地圖公會亦可

已收半價二十五元之散票七十七分號數

| | | |

票五分 四五〇 五六〇 六四〇 六五〇 六八〇 已收全價二十五元之半票二分 一六〇 七一一 應贈不取分文之全

以上已收各號除自行經理及時務報館所經理不在登列外其餘代售之票均一一登載購票諸君務望詳細查對倘有業經交價而報未登列者必因道遠一時未能滙寄請即向原經手速其早爲滙寄本公會所託經手諸君均係同志決不疑有他意事繁偶忘不免有之特藉購票諸君奉促如過四月十五日期內未蒙見復本公會惟有將發出未售之票屆期按號登報作爲廢紙

購票諸君務懇於四月十五期內開明號數就近函知查對根號俟圖到華時再行登報通知取圖之處大約湖南湖北上海京師均可屆期購票諸君持票取圖公會另造二次三次圖票將原票換回庶彼此兩不致誤原章本三次公同一票繼思篇頁太多彼此函寄不便且以後又有新增之票易於含混故別造此票庶醒眉目非與前章兩歧也

經手代售各票滿十分者即十張散票贈全字票一張不取分文滿五分者贈半字票一張只取半價荷代售諸君惠助票價所收甚多惟半票之價尚多未付及應贈全票亦多未來均望於四月內一并滙交示知號數以便按號付圖掣換憑單

譯印西文地圖公會謹白